

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН
ІМЕНІ Б.Д. ГАВРИЛИШИНА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор навчально-наукового
інституту міжнародних відносин
імені Б.Д. Гаврилишина


Ірина ІВАЩУК

“ 31 ” серпня 2023 р.

ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. проректора
науково-педагогічної роботи


Віктор ОСТРОВЕРХОВ

“ 31 ” серпня 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА
з дисципліни “Польська мова”
ступінь вищої освіти – бакалавр
галузь знань – 03 Гуманітарні науки
спеціальність – 035 Філологія
спеціалізація - 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська
освітньо-професійна програма – “Бізнес-комунікації та переклад”

Кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій

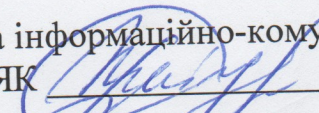
Форма навчання	Курс	Семестр	Лекції	Практ. (год.)	ІРС	СРС	Тренінг, КПЗ	Разом	Екзамен, залік
Денна	III	5	-	42	3	99	6	150	Залік, 5 семестр

Тернопіль – 2023

Робочу програму склала кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій Тетяна ЮРЧИШИН

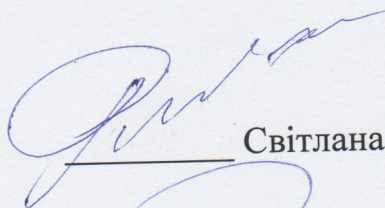
Підготовку фахівців здійснює доцент кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій: Тетяна ЮРЧИШИН

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій, протокол № 1 від "29" серпня 2023 р.

Завідувач кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій, канд. філол. наук, доц. Людмила КРАЙНЯК  (підпис)

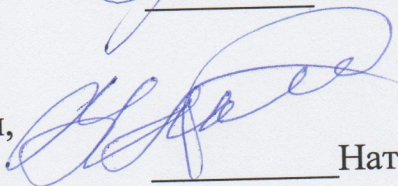
Розглянуто та схвалено групою забезпечення спеціальності 035 Філологія, протокол № 1 від "29" серпня 2023 р.

Голова групи забезпечення спеціальності,
кандидат філологічних наук, доцент



Світлана РИБАЧОК

Гарант освітньо-професійної програми,
кандидат філологічних наук, доцент



Наталія РИБІНА

СТРУКТУРА РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ “ПОЛЬСЬКА МОВА ”

1. Опис дисципліни “Польська мова”

Дисципліна – “Польська мова”	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, ступінь вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни
Кількість кредитів ECTS –5	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Вибіркова дисципліна Мова навчання: польська
Кількість залікових модулів –3	Спеціальність 035 Філологія	Рік підготовки: 3 Семестр: 5
Кількість змістових модулів – 4	Спеціалізація - 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська	Практичні заняття: 42 год.
Загальна кількість годин– 150	Ступінь вищої освіти – бакалавр	Самостійна робота: 99 год. Індивідуальна робота: 3 год Тренінг, КППЗ: 6 год
Тижневих годин - 10,7 год., з них аудиторних – 3 год.		Вид підсумкового контролю: залік

2. Мета й завдання вивчення дисципліни

Вивчення дисципліни “Польська мова” передбачає не лише опанування мовних знань, оволодіння мовленнєвими вміннями, ознайомлення з соціокультурними та прагматичними аспектами польської мови, але й інтеграцію мовних умінь зі змістом конкретної спеціалізації.

2.1. Мета вивчення дисципліни

Формування необхідної комунікативної спроможності у сферах побутового та ситуативного спілкування в усній та писемній формах, а також вироблення навичок та умінь роботи над текстами розмовно-побутового стилю та літературою художнього характеру.

2.2. Завдання вивчення дисципліни

Завдання курсу полягає у базовій мовній підготовці і оволодінні всіма видами мовленнєвої діяльності: аудіюванням, читанням, усним та писемним мовленням. Сюди належить також набуття

навичок практичного володіння польською мовою у зазначених видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої потребами побутового спілкування; отримання новітньої інформації з іноземних джерел; користування усним монологічним та діалогічним мовленням у межах розмовно-побутової тематики; переклад з польської мови на рідну автентичних текстів; реферування, анотування текстів.

Оволодіння цим курсом передбачає розширення культурного світогляду студентів, формування ґрунтовних знань і умінь з польської мови.

Завдання проведення практичних занять.

Завданням проведення практичних занять є вивчення фонетичних, лексичних та граматичних явищ, різних типів словосполучень і мовних кліше для набуття вмінь усного та писемного, монологічного і діалогічного, підготовленого та не підготовленого мовлення, ознайомлення з правилами мовленнєвого етикету, розвиток навичок оглядового, інформативно-пошукового, ознайомлюючого, аналітичного і синтетичного читання.

Студенти повинні знати:

- лексичні та граматичні явища, різні типи словосполучень і мовні кліше для набуття вмінь усного та писемного, монологічного і діалогічного, підготовленого та не підготовленого мовлення;
- засади і технології створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами;
- правила мовленнєвого етикету.

Студенти повинні вміти:

- знаходити нову текстову, графічну, аудіо та відео інформацію, що міститься в польськомовних матеріалах (як у друкованому, так і в електронному вигляді), користуючись відповідними пошуковими методами і термінологією;
- використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній та навчальній сферах життя;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Привітання, знайомство.

1. Польський алфавіт. Характеристика голосних і приголосних звуків.
2. Наголос. Інтонація.
3. Звороти привітань та прощань.
4. Представлення себе. Знайомства.

Тема 2. Сім'я, склад сім'ї, професії, біографія.

1. Людина: зовнішність, характер, почуття, емоції.
2. Місце роботи.
3. Освіта, типи навчальних закладів. Навчання.
4. Категорія роду, числа, особи чоловічого роду і відмінка. Відмінювання іменників. Поділ на відміни.

Змістовий модуль 2.

Тема 3. Переваги життя у місті та у селі.

1. Помешкання: квартира, будинок (інтер'єр).
2. Проїзд по місту. Міський транспорт.
3. Подорожі різними видами транспорту.
4. Категорія роду, числа, особи чоловічого роду і відмінка прикметника.
5. Типи відмінювання прикметників. Іменникові форми прикметників.

Тема 4. Охорона здоров'я. Спорт. Дозвілля.

1. Захворювання.
2. Лікування. У лікаря.
3. Види спорту.
4. Інтереси, хобі.
5. Ступені порівняння прикметників.
6. Займенники. Особові займенники.

Змістовий модуль 3.

Тема 5. Магазины та покупки. Побутове обслуговування.

1. У продуктовому магазині.
2. Промислові магазини.
3. Пошта. Готель.
4. Театр, кіно, музеї, виставки.
5. Сфера обслуговування.
6. Числівники головні, порядкові, дробові. Особливості відмінювання числівників.

Тема 6. Їжа. Особливості національних української та польської кухонь.

1. В кафе і ресторані.
2. Національні українські та польські страви.
3. Правила поєднання числівників з іменниками.

Змістовий модуль 4.

Тема 7. Людина і природа. Свята.

1. Пори року. Погода.
2. Національні свята в Україні та Польщі.
3. Державні та церковні свята.
4. Розряди прислівників.

Тема 8. Засоби масової інформації.

1. Види засобів масової інформації.
2. Роль засобів масової інформації у суспільстві.
3. Роль Інтернету в сучасному світі.
4. Ступені порівняння прислівників.

4. Структура залікового кредиту дисципліни “Польська мова”

Назва теми	Кількість годин				Тренінг, КПЗ,	Контрольні заходи
	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота	Індивідуальна робота		
Змістовий модуль 1.						
Тема 1.	Привітання,					

<p>знайомство. Польський алфавіт. Характеристика голосних і приголосних звуків. Наголос. Інтонація. Звороти привітань та прощань. Представлення себе. Знайомства. Тема 2. Сім'я, склад сім'ї, професії, біографія. Людина: зовнішність, характер, почуття, емоції. Місце роботи. Освіта, типи навчальних закладів. Навчання. Категорія роду, числа, особи чоловічого роду і відмінка. Відмінювання іменників. Поділ на відміни.</p>		<p>2 2 2 2 2</p>	<p>12 12</p>			<p>Тест, поточне опитування під час занять</p>
Змістовий модуль 2.						
<p>Тема 3. Переваги життя у місті та у селі. Помешкання: квартира, будинок (інтер'єр). Проїзд по місту. Міський транспорт. Подорожі різними видами транспорту. Категорія роду, числа, особи чоловічого роду і відмінка прикметника. Типи відмінювання прикметників. Іменникові форми прикметників.</p> <p>Тема 4. Охорона здоров'я. Спорт. Дозвілля. Захворювання. Лікування. У лікаря. Види спорту. Інтереси, хобі. Ступені порівняння прикметників. Займенники. Особові займенники.</p>		<p>2 2 2 2 2</p>	<p>12 13</p>	<p>2</p>	<p>2</p>	<p>Лексико-граматичний поточний тест</p> <p>Опитування під час занять</p>
Змістовий модуль 3.						

Тема 5. Магазины та покупки. Побутове обслуговування. У продуктовому магазині. Промислові магазини. Пошта. Готель. Театр, кіно, музеї, виставки. Сфера обслуговування. Числівники головні, порядкові, дробові. Особливості відмінювання числівників.	2	12			2	Тест, поточне опитування під час занять	
	2						
	2						
Тема 6. Їжа. Особливості національних української та польської кухонь. В кафе і ресторані. Національні українські та польські страви. Правила поєднання числівників з іменниками.	2	14				Лексико-граматичний поточний тест	
	2						
	2						
Змістовий модуль 4.							
Тема 7. Людина і природа. Свята. Пори року. Погода. Національні свята в Україні та Польщі. Державні та церковні свята. Розряди прислівників.	2	12				Тест, поточне опитування під час занять	
	2						
	2						
Тема 8. Засоби масової інформації. Види засобів масової інформації. Роль засобів масової інформації у суспільстві. Роль Інтернету в сучасному світі. Ступені порівняння прислівників.	2	12	1		2	Лексико-граматичний поточний тест	
	2						
	2						
РАЗОМ		42	99	3	6		

5. Тематика практичних занять з дисципліни “Польська мова”

Змістовий модуль 1.

Практичне заняття 1-3.

Тема: Привітання, знайомство.

Питання для обговорення:

1. Польський алфавіт.
2. Характеристика голосних і приголосних звуків.
3. Звороти привітань та прощань.
4. Наголос. Інтонація.
5. Представлення себе. Знайомства.

Практичне заняття 4, 5.

Тема: Сім'я, склад сім'ї, професії, біографія.

Питання для обговорення:

1. Людина: зовнішність та характер.
2. Почуття, емоції.
3. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Категорія роду, числа, особи чоловічого роду і відмінка.
4. Місце роботи.
5. Освіта, типи навчальних закладів. Навчання.
6. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Відмінювання іменників. Поділ на відміни.

Змістовий модуль 2.

Практичне заняття 6-8.

Тема: Переваги життя у місті та у селі.

Питання для обговорення:

1. Помешкання: квартира, будинок (інтер'єр).
2. Проїзд по місту. Міський транспорт.
3. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Категорія роду, числа, особи чоловічого роду і відмінка прикметника.
4. Подорожі різними видами транспорту.
5. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності.
6. Вивчення граматичних явищ. Типи відмінювання прикметників. Іменникові форми прикметників.

Практичне заняття 9,10.

Тема: Охорона здоров'я. Спорт. Дозвілля.

Питання для обговорення:

1. Захворювання.
2. Лікування. У лікаря.
3. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Ступені порівняння прикметників.
4. Види спорту. Інтереси, хобі.
5. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Займенники. Особові займенники.

Змістовий модуль 3.

Практичне заняття 11-13.

Тема: Магазины та покупки. Побутове обслуговування.

Питання для обговорення:

1. У продуктовому магазині. Промислові магазини.
2. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Числівники головні, порядкові, дробові.
3. Пошта. Готель.
4. Театр, кіно, музеї, виставки.
5. Сфера обслуговування.
6. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Особливості відмінювання числівників.

Практичне заняття 14,15.

Тема: Їжа. Особливості національних української та польської кухонь.

Питання для обговорення:

1. В кафе і ресторани.
2. Національні українські та польські страви.
3. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Правила поєднання числівників з іменниками.

Змістовий модуль 4.

Практичне заняття 16-18.

Тема: Людина і природа. Свята.

Питання для обговорення:

1. Пори року. Погода.
2. Національні свята в Україні та Польщі.
3. Державні та церковні свята.
4. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Розряди прислівників.

Практичне заняття 19-21.

Тема: Засоби масової інформації.

Питання для обговорення:

1. Види засобів масової інформації.
2. Роль засобів масової інформації у суспільстві.
3. Роль Інтернету в сучасному світі.
4. Основні лексичні одиниці за темою заняття. Виконання вправ для формування навичок мовленнєвої діяльності. Вивчення граматичних явищ. Ступені порівняння прислівників.

6. Комплексне індивідуальне практичне завдання

Комплексне практичне індивідуальне завдання (КПЗ) з дисципліни “Польська мова” виконується самостійно кожним студентом згідно методичних рекомендацій. КПЗ полягає у підготовці презентації та подальшого публічного виступу стосовно певної тематики. Тематика (об’єкт опрацювання) КПЗ обирається кожним студентом індивідуально та узгоджується із викладачем.

Для КПЗ пропонується наступна орієнтовна тематика повідомлень, рефератів, доповідей, есе:

1. Здоров’я не все, але без нього все ніщо. Здоровий спосіб життя.

2. Спорт у нашому житті.
3. Магазили та покупки. Побутове обслуговування.
4. Особливості національних української та польської кухонь.

7. Тематика самостійної роботи студентів

При обмеженні навчального аудиторного часу, а також з урахуванням обов'язкової умови інтенсивного характеру вправ для оволодіння іноземною мовою, виникає необхідність навчати студентів самостійно працювати в позааудиторний час. Самостійна та індивідуальна робота студентів – важлива складова ефективної підготовки фахівців будь-якого освітньо-кваліфікаційного рівня та спеціальності. Оскільки інтереси студентів філологічного профілю концентруються навколо їхньої майбутньої професії, то зміст і характер самостійної позааудиторної роботи узгоджується з найбільш глибокими й значущими мотивами їхньої діяльності, пов'язаними з профільною спеціальністю.

Сукупність стійких провідних мотивів, що орієнтують студентів на творчу роботу і виражають їхнє бажання самовдосконалюватись, фахово зростати в обраній ними галузі, дозволяють зрозуміти існування тісного взаємозв'язку між іноземною мовою і майбутньою професією, завдяки якому вони за допомогою іноземної мови мають можливість примножувати й поглиблювати свої знання за спеціальністю. Тому самостійна робота з дисципліни “Іноземна (польська) мова” здійснюється у двох формах, які вимагають суттєвих витрат часу та зусиль:

- читання для професійних та академічних потреб;
- письмо для професійної діяльності і академічних потреб.

За тематикою курсу:

Навчання: університет, заняття, предмети. Майбутня професія.

Театр. Кіно. Музей. Виставка.

- читання та переклад матеріалів;
- складання тематичного словника;
- домашнє читання за творами польських авторів.

За тематикою курсу:

Вихідні дні. Вільний день студента. Улюблені заняття. Розваги.

Подорожі літаком, пароплавом, потягом.

- переклад та переказ матеріалів;
- складання плану текстів;
- домашнє читання за творами польських авторів.

За тематикою курсу:

Спорт. Спорт в Україні, Польщі.

Найпоширеніші види захворювань та спеціалізації лікарів.

- переклад та переказ матеріалів;
- складання плану текстів;
- домашнє читання за творами польських авторів.

За тематикою курсу:

Їжа, приготування деяких національних українських та польських страв.

Національні свята України та Польщі – красназвчий аспект: специфічні страви, пісні, вітання.

- переклад та переказ матеріалів;
- складання плану текстів;
- домашнє читання за творами польських авторів.

8. Організація і проведення тренінгу

Порядок проведення тренінгів:

1. Здійснити аналіз релевантної інформації на запропоновану тематику.
2. Взяти участь у груповому обговоренні національних особливостей щодо свят, подорожей чи ЗМІ в Україні та Польщі.

3. Організувати командну роботу для підготовки презентацій на відповідну тематику.

5. Презентувати своє дослідження і підвести підсумки.

Для проведення тренінгів студентам пропонується наступна тематика:

Національні свята України та Польщі.

Особливості подорожей у Польщі. Планування подорожей. Бронювання квитків на різні види транспорту.

Роль засобів масової інформації у сучасному суспільстві.

9. Методи навчання

Основним методом навчання є комунікативний, який передбачає виконання умовно-комунікативних і комунікативних завдань та вироблення навичок і вмінь усного та писемного мовлення у сферах побутового, культурного та частково професійного спілкування. Цьому сприяє підбір навчальних матеріалів, моделювання на заняттях комунікативних і проблемних ситуацій, виконання рольових та ділових ігор тощо, де студент виступає суб'єктом навчального процесу і партнером в інтерактивній діяльності. Широко використовуються сучасні технічні засоби навчання, у тому числі використання мультимедіапроектора, а також з метою пошуку й отримання інформації побутового, культурологічного характеру використовуються джерела з мережі Інтернет.

10. Методи оцінювання

У процесі вивчення дисципліни "Польська мова" використовуються наступні методи оцінювання навчальної роботи студента:

- поточне тестування та опитування;
- підсумкове тестування по кожному змістовому модулю;
- модульна контрольна робота;
- оцінювання виконання КПЗ.

Підсумковий бал (за 100-бальною шкалою) з дисципліни "Польська мова" визначається як середньозважена величина, залежно від питомої ваги кожної складової залікового кредиту:

Форма контролю – залік, 5 семестр

Заліковий модуль 1	Заліковий модуль 2	Заліковий модуль 3	Разом
30%	40%	30%	100%
1. Усне опитування під час заняття (1-4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів	1. Усне опитування під час заняття (5-8 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів	1. Написання та захист КПЗ = 60 балів. 2. Виконання завдань під час тренінгу = 20 балів 3. Виконання самостійної роботи студентів - 20 балів	

Шкала оцінювання

За шкалою університету	За національною шкалою	За шкалою ECTS
90-100	відмінно	A (відмінно)
85-89	добре	B (дуже добре)
75-84		C (добре)
65-74	задовільно	D (задовільно)
60-64		E (достатньо)
35-59		FX (незадовільно, з можливістю повторного складання)

1-34	незадовільно	F (незадовільно, з обов'язковим повторним курсом)
------	--------------	--

11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

№	Найменування	Номер теми
1	Мультимедійне обладнання: SMART Board	1-8
2	Проектор, ноутбук	1-8
3	Прикладне програмне забезпечення загального призначення (засоби Microsoft Office)	1-8

Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Bartnicka Barbara, Satkiewicz Halina. Gramatyka języka polskiego. Podręcznik dla cudzoziemców. Warszawa: Wiedza Powszechna, 2019. 277 s.
2. Małolepsza Małgorzata, Szymkiewicz Aneta. Hurra po polsku! Warszawa: Prolog, 2020. 187 s.
3. Iwona Stempek, Anna Stelmach, Sylwia Dawidek, Aneta Szymkiewicz. Polski krok po kroku. (A1) Podręcznik do nauki języka polskiego dla obcokrajowców + CD MP3. Kraków, 2019.
4. Iwona Stempek, Anna Stelmach. Polski krok po kroku. (A2) Podręcznik do nauki języka polskiego dla obcokrajowców + CD MP3. Kraków, 2019.
5. Кравчук Алла. Польська граматики в таблицях. К.: Фірма «Інкос», 2019. 76 с.
6. Методичні вказівки, матеріали і завдання для самостійної роботи з польської мови. / Укл. Юрчишин Т.В. Тернопіль: ЗУНУ, 2023, 36 с.
7. Методичні вказівки, матеріали і завдання з граматики польської мови (дієслова). / Укл. Юрчишин Т.В. Тернопіль: ТНЕУ, 2019. 38 с.
8. Навчально-методичний посібник «Польська мова» для студентів ОКР «бакалавр» / Укл. Юрчишин Т.В. Тернопіль: ТНЕУ, 2019. 170 с.
9. Пігер Януш, Демська-Кульчицька Орися. Українсько-польський тематичний словник. – Львів: Видавництво Українського католицького університету, 2019. 704 с.
10. Agnieszka Burkat, Agnieszka Jasińska. Hurra!!! Po polsku 2. Kraków. 2020.

Рекомендована література

1. Alicja Nagórko, Zarys gramatyki polskiej, PWN, Warszawa, 2019.
2. Лобас Н. Польська мова. Навчально-методичний посібник. Тернопіль: «Ранок». 2020. 156 с.
3. Mędak S. Słownik odmiany rzeczowników polskich. Kraków: UNIVERSITAS, 2019. 321 s.
4. Mędak S. Słownik form koniugacyjnych czasowników polskich. Kraków: UNIVERSITAS, 2020. 362 s.
5. Ostaszewska D., Tambor I. Fonetyka i fonologia współczesnego języka polskiego. Warszawa: PWN, 2019. 142 s.

Інформаційні ресурси:

- <http://portalwiedzy.onet.pl>
- <http://www.rp.pl/biznes>
- <https://t.me/chceimogel>